



LỄ CHÚA NHẬT XXXIV CHÚA KITÔ VUA NĂM A NGÀY 20 - 11 - 2011

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Thầy Sáu Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,

Miền Portland, Oregon

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng An & các Thành Viên

Hàng Dường

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 20/11: Lễ Chúa KITÔ Vua

Thứ hai 21/11: Lễ Đức Mẹ dâng mình vào đền thờ

Thứ ba 22/11: Lễ Thánh Cécilia tntđ (lễ nhớ)

Thứ tư 23/11: Th. Clémentê I, Còlumban, CP. Miguel

Thứ năm 24/11: Các Thánh TĐVN-Lễ Tạ Ơn

Thứ Sáu 25/11: Th. Catarina Alexandria, tntđ

Thứ Bảy 26/11: Kính Đức Mẹ

Chủ Nhật 27/11: Chúa Nhật 1 Mùa Vọng

*“Người sẽ ngự trên ngai uy linh của
Ngài, và sẽ phân chia họ ra.” (Mt 25, 31-46)*

CHÚA KITÔ VUA

Bạn thân mến! Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay cũng đưa ta về với khung cảnh Chúa Giêsu chết treo trên thập giá. Thập giá là nơi vương quyền của Ngài được tỏ lộ. Chẳng lúc nào Chúa Giêsu là vua rõ ràng bằng lúc này. “Đây là vua dân Do thái” (Lc.23:38). Tám bảng đã ghi như thế. Nhưng kiểu làm vua của Ngài thật khác thường. Không có vương miện, chỉ có vòng gai. Không có cấm bào, chỉ có trần trụi nhuộm nhợt. Không có câu tán tụng, chỉ có lời nhạo báng khinh chê. Không thống trị bằng sức mạnh, chỉ có phục vụ trong yêu thương. Bị treo trên thập giá, Chúa Giêsu nghe những lời mời mọc, ngọt ngào và tinh vi như các cơn cám dỗ. “Nếu ông là Đức Kitô thì hãy cứu lấy mình.” “Hãy xuống khỏi thập giá” (Mt 27,40). Cứu lấy mình là điều Ngài chẳng hề nghĩ đến. Đức Giêsu không muốn ta tin Ngài vì những màn trình diễn ngoạn mục. Ngài muốn ta tin, vì Ngài đã phó dâng thân mình Ngài cho Thiên Chúa Cha, Ngài đón nhận cái chết với niềm vâng phục tín thác. Chính vào lúc Ngài hấp hối trên thập giá, giữa những lời sỉ nhục và thách thức của các thủ lãnh và lính tráng, thì tiếng nói của anh trộm lành bất ngờ vang lên. Anh ta chấp nhận hình phạt: “Chúng ta chịu như thế này thật là đích đáng vì xứng với việc chúng ta đã làm.” Rồi anh tuyên xưng sự vô tội của Chúa Giêsu: “Còn ông này, ông có làm điều gì trái đâu” (Lc.23:41).

Điều lạ lùng hơn nữa là anh đã tuyên xưng vương quyền của Ngài, khi mà mọi sự dường như đã sụp đổ: “Khi nào Ngài về nước Ngài, xin nhớ đến tôi cùng” (Lc.23:42). Trong cái nhìn của anh, thì cái chết nhục nhã của Chúa Giêsu trên thập giá không phải là một dấu chấm hết, anh vẫn tin có ngày Ngài sẽ đến trong nước của Ngài, và anh hy vọng mình sẽ được dự phần vào ngày đó. Ngay lúc đó, vị “Vua Bị Đóng Đinh” đã xác tín về vương quyền của mình cho anh trộm lành có lòng thống hối ăn năn. Ngài nói với anh: “Hôm nay, anh sẽ được ở với Ta trên Thiên Đàng.” (Lc.23:43). “Ở với Ta” quả là thân tình biết bao! “Trên thiên đàng” quả là nơi hạnh phúc vĩnh cửu. Như thế anh trộm lành là người đầu tiên được hứa ban ơn cứu độ nhờ cái chết trên thập giá của Đức Giêsu. Tất cả những việc ấy đều nói lên lòng nhân hậu của Vua Giêsu. Vị “Vua Bị Đóng Đinh” đã bắt đầu cuộc chinh phục của Ngài trên các tâm hồn. Và sau khi Ngài trút hơi thở, viên đội trưởng đã nhận ra Ngài là Con Thiên Chúa, và ông đã đấm ngực ăn năn. Mừng lễ Chúa Giêsu Kitô Vua vũ trụ hôm nay, ước chi ta biết xóa bỏ những thần tượng giả mạo, ước chi ta chọn Ngài làm vua của vũ trụ lòng mình, để Ngài chiếm hữu từng khoảng khắc cuộc đời ta, và ngự trị trong cõi lòng ta luôn mãi.

Ước gì ta có đức tin mạnh mẽ để nhìn thấy Chúa Giêsu vẫn không ngừng lôi kéo cả thế giới về với Ngài bằng trăm ngàn nẻo đường bất ngờ, trong đó có nẻo đường của nhạc sĩ Văn Cao và anh trộm lành trong bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay.

(Tổng hợp từ R. Veritas)

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU 11/18: Anna, Maria Nguyen P Mai Anna , Têrêsa GD Mộng Tuyên, Vien Vu Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Augustinô, Giuse, Anna Phạm Viêm, Kim Trent
Gioan B., Micae, Maria Catarina, Phêrô , Maria Têrêsa GD Phạm Quang
Giuse, Anne, Phêrô, Tiên nhân Lê Ngọc Ái
Giuse, Maria & Tiên nhân GD chị Nhan
Giuse, Phêrô, ÔBTT +TN Nguyen Phuong
Maria, Antôn, Mô coi GD Trần Đoàn, Ban An Ninh, GD Hộ Tống
Maria, Gioan B., Giuse, Phêrô, Anna, Vinhson
Liên, Têphanô, CLH Phạm Lệ, 1 Người
Mathias & Anna Ngọc Mỹ
ÔBTT, Ân nhân , CLH Hoàng Phong, Gia đình
Phêrô & Gioan Baotixita GD Mộng Tuyên
Phêrô & Maria Gia đình
Tạ ơn GD Lành Sướng
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Tiên nhân, CLH 3 Người, Bảng + Phương
Tiên nhân & Mô coi GD Lê Văn Hưởng
Tiên nhân, Mô coi ÔB Cổ Khóa, GD Nguyen Tony

THỨ BẢY 11/19:
CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐÃ MẤT
Anna & Maria Nguyen Phuong Mai, Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Anna, Maria, Matha, Matthew ÔB Nguyen Bang, Phạm Viêm, Vien Vu
Antôn, Đôminicô Ban An Ninh, Ng Cao Thắng
Antôn, Tiên nhân, Mô coi Vũ Văn Bính
Cecilia , Ana Võ Thị Huệ
Đaminh, Maria, CLH GD Tuấn Hoa
Đôminicô & Rôsa Thông + Yển
Giuse GD Phạm Ngọc Sơn, Lynch + Hà
Giuse, Anna, Têrêsa Kim Trent, GD Mộng Tuyên
Giuse, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan, Cô Bình
KN 20 năm ngày cưới Dũng + Phương
Maria Đình B Khánh, Tran Hoang, GD Hộ Tống
Maria, Anna, Gioan Kim, Phêrô GD Trần Lực
Maria, Phêrô Nguyễn Phương
ÔBTT & Mô coi Nguyen Tony, QV, Trinh Thanh
ÔBTT, Ân nhân , CLH Gia đình, Hoàng Phong
Phêrô & Gioan Baotixita GD Mộng Tuyên
Phêrô, Maria, Tôma, CDLH GD Kim Hồng, GD
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Thai nhi, CLH Huân
Tiên nhân, Tạ ơn, Mô coi Nguyễn Hồng

CHÚA NHẬT 11/20: TOÀN THỂ DÂN CHÚA
Anna, Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy, 1 Người, Vien Vu
Anna, Maria , Matha, Têrêsa GD Mộng Tuyên, ÔB Nguyen Bang, Nguyen P Mai

Anna, Phaolô, Phêrô, Micae, ÔBTT Dự Hà
Antôn, Madalêna Nguyen Trung, Ban AN, Hội PHHS
Bình an GD Nguyễn V An, Joseph Q Le
CDLH Hoàng N N Phương, Lê Phú, Võ T Huệ
Đaminh, Maria & Giuse Nguyễn Tài Ty
Đôminicô & Rôsa Thông + Yển
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn T Nở
Gioan B., Đôminicô GD Mai Định, Thông + Yển
Giuse, Annê, Tiên nhân Anh Bảo
Giuse, Antôn Kim Vu Trent, Ca đoàn La Vang
Giuse, Đôminicô Phạm Viêm
Giuse, Maria & Tiên nhân GD chị Nhan
Giuse, Maria, Ân nhân GD Tuấn Hoa
Giuse, Như ý Lynch + Hà
Giuse, Phanxicô X., Tiên nhân Thông + Tình
Maria GD Hộ Tống, GD Nguyễn Hiệp, GD Phạm Sơn
Maria, Anna, Gioan Kim, Phêrô GD Trần Lực
Maria, Antôn, CLH Sơn + Loan, 1 Người
Maria, Gioan, Mathew, Giuse Do Phong, Tran Hinh
Maria, Phaolô, Têrêsa Phú + Anh
Micae, Giuse Võ Thị Huệ
ÔBTT Nguyen Chau, Trần Tuấn, Lê Kim Oanh,
ÔBTT, Ân nhân, CLH Gia đình, Dinh Trung, Hoàng Phong, GD + Nguyễn Toàn, GD Khương
ÔBTT, Mô coi Nguyen Tim, Trinh Thanh
Phaolô Nguyen Kim
Phêrô & Gioan B. GD Mộng Tuyên, Lilly vu
Phêrô & Maria Gia đình
Tạ ơn Lâm Nguôn, Hoàng Sang, Lê Hùng
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Trần Minh Huy
Tạ ơn, Bình an, Như ý Trần Cường, Henry Hà
Têrêsa Minh Hiếu + 1 Người
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Tiên nhân, Mô coi GD Nguyen Tony, Lilly vu
Tiên nhân, Như ý , Mô coi Nguyen Tam

THỨ HAI 11/21: Anna, Maria Nguyen Mai, Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn T Nở
Giuse, Antôn, Anna , Têrêsa Kim Vu Trent, Ban An Ninh, GD Mộng Tuyên
Giuse, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan, GD Hộ Tống
ÔBTT, Ân nhân , CLH Gia đình, Hoàng Phong
Phêrô, Maria, Gioan B. GD Mộng Tuyên, Gia Đ
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Tiên nhân, Mô coi GD Nguyen Tony, GD Lanh Suong

THỨ BA 11/22 Anna, Maria Nguyen Mai, Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn T Nở
Giuse, Antôn, Anna , Têrêsa Kim Vu Trent, Ban An Ninh, GD Mộng Tuyên
Giuse, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan, GD Hộ Tống
ÔBTT, Ân nhân, CLH Hoàng Phong, Gia đình

Phêrô, Maria, Gioan B. GD Mộng Tuyên, Gia Đ
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Tiên nhân & Mô coi GD Nguyen Tony
THỨ TƯ 11/23: Anna, Maria Nguyen Mai, Vien Vu
Anna, Têrêsa, Mô coi Tran Hinh, GD Mộng Tuyên
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Antôn, Phaolô, Giuse Ban An Ninh, Nguyen Phai, Kim Vu Trent
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn T Nở
Giuse, Maria & Tiên nhân GD chị Nhan
Maria GD Hộ Tống, Tran Ngach
ÔBTT, Ân nhân , CLH Nguyen V Trung, Hoàng Phong, Gia đình
Phêrô & Gioan Baotixita GD Mộng Tuyên
Phêrô, Maria, Mô coi, Tiên nhân Hai+Mai, GD
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Tiên nhân & Mô coi GD Nguyen Tony

THỨ NĂM 11/24: Anna, Maria Nguyen Mai, Vien Vu
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Anna, Têrêsa, Tạ ơn, Mô coi , Tiên nhân Bùi V Chúc, GD Mộng Tuyên, Hoàng Hiến
Antôn, Giuse Ban An Ninh, Kim Vu Trent
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn T Nở
Giuse, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan, Ng Khoan
ÔBTT, Ân nhân, CLH, Tạ Ơn GD Toàn Nguyễn, Hoàng Phong, Gia đình, Danh Cuc
Phêrô & Gioan Baotixita GD Mộng Tuyên
Phêrô & Maria Gia đình, GD Hộ Tống
Phêrô, Tôma, Tiên nhân, Tạ ơn Đỗ Hoàng
Tạ ơn Lâm Nguôn, GD Bà Trần Lộc, Kim Anh
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Tiên nhân & Mô coi GD Nguyen Tony

THỨ SÁU 11/25: Anna, Maria Nguyen Mai, Vien Vu
Anna , Giuse Đoàn Thu, Kim Vu Trent
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Antôn, Anna, Têrêsa Ban AN, GD Mộng Tuyên
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn T Nở
Giuse, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan
Maria GD Hộ Tống
Maria, Anna, Tôma, Phêrô, Antôn, Mô coi GD Bà Trần Hữu Lộc
Mathias & Anna Ngọc Mỹ
Monica, Augustinô Phạm Viêm
ÔBTT, Ân nhân, CLH Gia đình, Hoàng Phong
Phêrô, Maria, Gioan B. GD Mộng Tuyên, Gia Đ
Têrêsa, Tiên nhân, Mô coi Vien Vu
Tiên nhân & Mô coi GD Nguyen Tony

GOSPEL (MT 25:31-46)

Jesus said to his disciples: "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit upon his glorious throne, and all the nations will be assembled before him. And he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats. He will place the sheep on his right and the goats on his left. Then the king will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, ill and you cared for me, in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him and say, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? When did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? When did we see you ill or in prison, and visit you?' And the king will say to them in reply, 'Amen, I say to you, whatever you did for one of the least brothers of mine, you did for me.' Then he will say to those on his left, 'Depart from me, you accursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, a stranger and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing, ill and in prison, and you did not care for me.' Then they will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?' He will answer them, 'Amen, I say to you, what you did not do for one of these least ones, you did not do for me.' And these will go off to eternal punishment, but the righteous to eternal life."

Tung Hô Ki-Tô Vua

Vạn phúc Đấng ngự đến nhân danh Chúa. Vạn vạn
phúc triều đại đang tới, triều đại Đa - vít là tổ phụ chúng ta.

Tung Hô Tử Đạo Việt-Nam

Phúc thay ai bị ngược đãi vì chính đạo.
họ sẽ được vào, được vào ở trong Nước Trời.

Lạy Chúa Là Vua

Tâm tình Duy Thiên

- Lạy Chúa Chúa là Vua thống trị khắp địa cầu Lạy
- Lạy Chúa Chúa là Vua thống trị các sông ngòi Lạy
- Lạy Chúa Chúa là Vua thống trị các tâm hồn Lạy
- Thờ kính Chúa là Vua cai trị các Thiên Thần Thờ

- Chúa Chúa là vua muôn loài thờ kính là Vua trên khắp dương
- Chúa Chúa là Vua cai trị trời đất Trần gian vui sướng hân
- Chúa Chúa là Vua thương người trần thế Thành kính con khẩn xin
- kính Chúa là Vua muôn đời mọi nước Quỳ đây xin Chúa đoái

- gian là Vua trên các dân tộc là Vua muôn dân đời trông.
- hoan mừng Vua trên nước trên đời ngợi khen Vua muôn đạo bình.
- Vua dù thương ban xuống cho đời hồng ân Chúa trên trời cao.
- thương chở che bệnh đỡ cho hồn Lạy Vua Vua cửa lòng con.

ĐK Ôi Giê - Su là Vua các Vua Ôi Giê - Su là Chúa các Chúa

Chúa thống trị địa cầu Chúa thống trị loài người cho muôn
Chúa thống trị địa cầu Chúa thống trị loài

dân ngàn đời thành kính Chúa thống trị địa cầu
người thành kính Chúa thống trị địa

Chúa thống trị mọi loài cho hoàn vũ khắp nơi an bình.
cầu Chúa thống trị mọi loài an bình.

THÁNH VỊNH 22

Lê Đăng Ngôn

Chúa chăn nuôi tôi tôi chẳng thiếu thốn chi

Chúa chăn nuôi tôi tôi chẳng thiếu thốn gì

- Chúa chăn nuôi tôi tôi chẳng thiếu thốn gì Trên
- Chúa đưa tôi đi trên nẻo công chính Người Tôi
- Chúa yêu thương tôi ban đầy dư phúc lộc Chan

đồng cỏ xanh rì Người thả tôi nằm nghỉ
được Chúa ở cùng dù tối tăm ngàn nơi
đầy chén rượu nồng dọn sẵn mâm ngọt ngon

Chúa yêu thương tôi suốt ngọt tôi thấm môi Tâm
Chẳng lo nguy nan roi gây Chúa ủi an Tôi
Trước bao quân gian tôi được Chúa xúc dầu Ôi

hồn tôi vui mừng Vì Chúa luôn đỡ nâng
nào cô lo gì Vì Chúa luôn cùng đi
tình Chúa tuyệt vời Lời hát dâng chẳng ngại

Mùa Gặt Mừng Vui

(Tv 125: 1-2ab, 2cd-3, 4-5, 6)

(Đáp Ca Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam)

Nhạc: Mi Giáng

ĐK. Ai nhen ngào ra di gieo giống, mùa gặt

sau khắp khởi mừng vui. 1. Khi Chúa dẫn tù
2. Khi ấy dân ngoại
3. Xin Chúa dẫn tù
4. Dân chúng đem hạt

nhân Si - on trở về, ta tưởng như mình đang
bang khác nhau bàn rằng: "Chúa làm cho họ bao
nhân chúng con trở về, như nguồn mưa trần miền
giống vãi trên ruộng đồng, trong lòng chứa đầy ưu

trong giữa giấc mơ. Vang vang ngoài miện câu cười
nhiều việc lớn lao". Ta thấy mình ngập tràn hạnh
Nam hằng khát khao. Ai phải nhen ngào đi rải
tư, buồn tái tê. Lúc trở về cười vui rạng

nói, rộn rã trên môi khúc nhạc mừng.
phúc, vì Chúa ra tay cứu độ ta.
giống, sẽ sướng vui khi tới mùa gặt.
rõ, nặng gánh trên vai lúa vàng ước.

Thông Báo

NGÀY LỄ THÁNH GIA NĂM NAY: Giáo xứ sẽ tổ chức nghi thức lập lại lời tuyên hứa và ban phép lành đặc biệt cho các cặp vợ chồng mừng 1 năm, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 năm trở lên trong Thánh Lễ 7 giờ tối, Thứ Sáu, ngày 30 tháng 12 năm 2011, Lễ Kính Thánh Gia Thất. Xin quý ông bà và anh chị em ghi danh tại VPGX. Chương Trình cụ thể như sau: Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD, chuyên về Mục Vụ Gia Đình sẽ giúp hai buổi tĩnh tâm: Thứ Tư và Thứ Năm, ngày 28-29/12/2011 từ 7:00 pm - 8:30 pm tại Nhà Thờ Lớn. Tiền lệ phí cho mỗi cặp vợ chồng là 40 đôla, gồm có phép lành Tòa Thánh. Hạn chót ghi danh là ngày 27 tháng 11 năm 2011.

TRƯỜNG GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ LAVANG: Xin thông báo đến quý phụ huynh của các em học sinh và giới trẻ là các em sẽ được Nghỉ Học vào chiều Thứ Bảy, 26/11 và Chúa Nhật, 27/11/2011 để mừng Lễ Tạ Ơn với gia đình.

Lớp Bảo Vệ Trẻ em cho Lớp 6&7: Các lớp 6 và 7 sẽ được huấn luyện về những cách bảo toàn theo chương trình "Called to Protect" của Tổng Giáo Phận vào ngày 20 tháng 11 từ 9:00am-12:00pm, chỉ có các em có giấy Miễn Tham Dự do phụ huynh ký mới được vắng mặt. Các em sẽ không học Việt Ngữ hoặc Giáo Lý trong ngày này. Mọi thắc mắc xin liên lạc với VP Giáo Dục.

CÁC EM HỌC SINH CẤP II (LỚP 5-LỚP 8) TĨNH TÂM VÀ XÚNG TỘI: Xin quý phụ huynh cho con em đến Giáo Xứ tham dự buổi tĩnh tâm và xưng tội, Thứ Bảy, ngày 3/12/2011 từ 9:00 sáng đến 3:00 giờ chiều. Buổi tĩnh tâm này rất quan trọng, xin quý phụ Huynh cho con em đến tham dự đông đủ để các em chuẩn bị tâm hồn mừng lễ Giáng Sinh thật sốt sắng.

CHÚC MỪNG: Cha Chánh Xứ, Quý Cha, Quý Sơ, BCH HĐGX và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chân thành chúc **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm** và **Ca Đoàn La Vang** mừng kính trọng thể và sốt sắng các Thánh Bồn Mạng là Chúa Ki-Tô Vua (Đoàn LMTT) và Các Thánh Tử Đạo VN (CDLV). Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Đức Mẹ ban cho quý vị sức khỏe dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CA ĐOÀN LAVANG MỪNG LỄ BỒN MẠNG. Giáo Xứ có Thánh Lễ Vọng kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, lúc 7 giờ tối, Thứ Tư ngày 23/11/2011. Ca Đoàn Lavang sẽ mừng Lễ Bồn Mạng trong Thánh Lễ này.

LỄ KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM VÀ LỄ TẠ ƠN. Năm nay Lễ Tạ Ơn rơi vào đúng ngày Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Thứ Năm, ngày 24/11/2011. Giáo xứ chúng ta sẽ có hai Thánh Lễ lúc 8:00 sáng và 10:00 sáng. Kính mời toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ.

BUỔI HỌP KHOẢNG ĐẠI : "Qua biên bản cuộc họp giáo xứ thứ Bảy 12 tháng 11 năm 2011, Hội Đồng Mục Vụ xin kính mời toàn thể quý cụ ông bà anh chị em giáo dân thuộc giáo xứ Đức Mẹ La Vang thu xếp thời gian đến tham dự cuộc họp khoảng đại sẽ diễn ra vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 12 lúc 2:15 PM tại hội trường nhà thờ lớn. Đây là cuộc họp quan trọng để toàn thể giáo dân, nhất là quý gia trưởng cùng chia sẻ quan tâm đến giáo xứ trong chương trình xây dựng và bảo trì giáo xứ trong những năm tới đây. HĐMV chân thành mời gọi toàn thể quý gia trưởng cùng tất cả quý giáo dân tham dự cuộc họp này hầu tất cả mọi người có cùng quyết định về chương trình xây dựng và bảo trì tài sản của giáo xứ chúng ta, chân thành cảm ơn."

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO: Chỉ còn hai tháng nữa là hết năm đồng thời mùa khai thuế cũng sắp đến, VPGX sẽ gửi thư kính nhắc các gia đình chưa hoàn tất việc đóng NGUYỆT LIÊM năm nay. Giáo Xứ rất cần sự đóng góp của quý vị để có đủ tài chánh chi tiêu cho các công trình bảo trì và xây cất sắp tới. Xin lưu ý, vì VPGX kết toán tính đến ngày mừng 6 tháng 11, 2011 nên những gia đình đã đóng nguyệt liêm sau ngày này mà nhận được thư kính nhắc xin đừng bận tâm. Xin chân thành cảm ơn và xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị.

THÔNG BÁO: Cha Linh Hưởng PT Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, kính mời Toàn thể anh chị em Cursillistas thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang và các Cộng Đoàn Công Giáo vùng phụ cận, bớt chút thời giờ đến tham dự Đại hội ULTREYA và Cuộc Bầu Cử Tân Chủ Tịch & Văn Phòng Điều Hành của PT vào ngày thứ bảy, 17 tháng 12 lúc 9:00 sáng tại Giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

THÔNG BÁO CỦA HỘI HỘI ĐỒNG HƯƠNG TAM TỌA: Kính mời Cha Chính xứ giúp chủ sự, quý cha đồng tế, quý sơ, quý đại diện các hội đoàn và cộng đoàn đến tham dự Thánh Lễ Bồn Mạng của hội và lúc 1:00PM ngày thứ Bảy 3 tháng 12 năm 2011. Sự hiện diện của quý vị để thêm lời cầu nguyện và tăng thêm phần trang trọng và là niềm hạnh diện cho HĐHTT.

THÁNH LỄ VÀ THẮP NẾN CẦU NGUYỆN CHO GX THÁI HÀ, GIÁO HỘI, VÀ QUÊ HƯƠNG VIỆT NAM: Giáo xứ Đức Mẹ Lavang sẽ có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày 26 tháng 11 năm 2011 và sau Thánh Lễ sẽ có nghi thức đốt nến cầu nguyện cho giáo xứ Thái Hà, dòng Chúa Cứu Thế Hà Nội, và Quê Hương Việt Nam được sớm hưởng một nền độc lập, tự do thực sự, cho con Dân Việt Nam được sống trong cảnh an bình và hạnh phúc. Xin kính mời toàn thể quý cụ, ông bà anh chị tham dự thánh lễ và thắp nến cầu nguyện này để cùng hiệp thông với tất cả các cộng đoàn Việt Nam Công Giáo trên thế giới cũng như ở quê nhà.

CẢM ƠN: Gia đình Ông Đominicô Nguyễn Ái và Chị Maria Tổng Thị Hương xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiền đưa LH Đominicô và Maria đến nơi an nghỉ cuối cùng.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA :

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán Ăn GX	Nguyện Liêm	Tổng Cộng
\$ 5,193.99	\$ 2,326.00	\$ 1,688.00	\$ 3,450.00	\$ 12,657.99

Tông thư Porta Fidei về Năm Đức Tin

Lm. G. Trần Đức Anh OP chuyển ý từ nguyên bản tiếng Ý 10/17/2011

Tiếp theo tuần trước...

6. Sự canh tân Giáo Hội cũng tiến hành qua chứng tá cuộc sống của các tín hữu, qua chính cuộc sống giữa trần thế, các tín hữu được mời gọi làm cho Lời Chân lý mà Chúa Giêsu để lại cho chúng ta được chiếu sáng rạng ngời. Chính Công đồng, trong Hiến chế tín lý *Lumen gentium*, Ánh sáng muôn dân, đã quả quyết: "Trong khi Chúa Kitô, 'là đấng thánh, vô tội, không tỳ ô' (Dt 7,26) không hề biết tội (Xc 2 Cr 5,21), đã đến để đền tội bù tội lỗi của dân (Dt 2,17), thì Giáo Hội, có cả những người tội lỗi trong cộng đoàn của mình, và vì thế Giáo Hội vừa thánh thiện đồng thời cũng luôn cần được thanh tẩy, vẫn liên tục tiến bước trên con đường thống hối và canh tân. Giáo Hội "tiếp tục cuộc lữ hành giữa những cuộc bách hại của trần thế và những an ủi của Thiên Chúa", lo âu bao cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa cho đến khi Ngài đến (Xc 1 Cr 11,26). Từ sức mạnh của Chúa phục sinh, Giáo Hội kín múc năng lực để kiên trì và yêu thương khắc phục những sâu muộn và khó khăn, đến từ bên trong cũng như bên ngoài, và để tỏ lộ mẫu nhiệm về Chúa, giữa lòng thế giới, một cách trung thực, tuy không hoàn hảo, cho đến khi mẫu nhiệm ấy được tỏ lộ trong ánh sáng sung mãn vào cuối thời gian" (11). Trong viễn tượng đó, Năm Đức Tin là một lời mời gọi thực hiện một cuộc trở về cùng Chúa là Đấng duy nhất cứu độ thế giới, một cách chân thực và mới mẻ. Trong mẫu nhiệm sự chết và sống lại, Thiên Chúa đã biểu lộ trọn vẹn Tình Thương cứu độ và kêu gọi con người hoán cải cuộc sống nhờ ơn tha thứ tội lỗi (Xc Cv 5,31).

Đối với thánh Phaolô Tông Đồ, Tình Thương ấy dẫn con người đến cuộc sống mới: "Nhờ phép rửa, chúng ta cùng được chôn táng với Chúa trong cái chết, để như Chúa Kitô sống lại từ cõi chết nhờ vinh quang của Chúa Cha, cả chúng ta cũng có thể bước đi trong sự sống mới" (Rm 6,4). Nhờ đức tin, sự sống mới này hình thành toàn thể cuộc sống con người theo sự mới mẻ tuyệt đối của sự sống lại. Tùy theo mức độ tự nguyện sẵn sàng, các tư tưởng và tình cảm, tâm thức và thái độ của con người dần dần được thanh tẩy và biến đổi, trên con đường không bao giờ được hoàn tất ở đời này. Đức tin "được năng động nhờ đức mến" (Gl 5,6) trở thành một tiêu chuẩn mới để hiểu biết và hành động, thay đổi toàn thể cuộc sống của con người (Xc Rm 12,2; Cl 3,9-10; Ep 4,20-29; 2 Cr 5,17).

7. "Tình yêu Chúa Kitô thúc bách chúng ta" (2 Cr 5,14): chính tình yêu Chúa Kitô làm đầy tâm hồn chúng ta và thúc đẩy chúng ta loan báo Tin Mừng. Ngày nay cũng như xưa kia, Chúa sai chúng ta ra đi trên các nẻo đường thế giới để công bố Tin Mừng của Ngài cho mọi dân tộc trên trái đất (Xc Mt 28,19). Chúa Giêsu Kitô yêu thương, lôi kéo con người thuộc mọi thế hệ đến với Ngài: trong mọi thời đại, Ngài triệu tập Giáo Hội, ủy thác cho Giáo Hội việc loan báo Tin Mừng, với một mệnh lệnh luôn

luôn mới mẻ. Vì thế, ngày nay cũng cần có một sự dẫn thân xác tín hơn nữa của Giáo Hội, thực hiện công cuộc tái truyền giảng Tin Mừng để tái khám phá niềm vui đức tin và tìm lại sự hăng say thông truyền đức tin. Việc dẫn thân truyền giáo của các tín hữu - vốn là điều không thể thiếu - kín múc được sức mạnh và năng lực trong sự khám phá hằng ngày tình yêu của Chúa. Thực vậy, đức tin tăng trưởng khi được sống như một cảm nghiệm về tình yêu đã nhận lãnh và khi được thông truyền như một kinh nghiệm về ơn thánh và niềm vui. Đức tin phong phú hóa, vì mở rộng con tim trong niềm hy vọng và giúp mang lại một chứng tá có khả năng sinh sản: nó mở rộng tâm trí của những người lắng nghe và đón nhận lời Chúa mời gọi gắn bó với Lời Ngài để trở thành môn đệ của Ngài. Thánh Augustino làm chứng rằng các tín hữu "trở nên vững mạnh hơn nhờ tin tưởng" (12). Thánh Giám Mục thành Hippone đã có lý khi nói như vậy. Như chúng ta biết, cuộc sống của thánh nhân là một cuộc không ngừng tìm kiếm vẻ đẹp của đức tin cho đến khi tâm hồn ngài được nghỉ an trong Thiên Chúa (13). Nhiều tác phẩm của Người, trong đó có giải thích tầm quan trọng của đức tin và chân lý đức tin, cho đến nay vẫn còn là một gia sản phong phú khôn sánh và giúp bao nhiêu người tìm kiếm Thiên Chúa thấy được hành trình đúng đắn để tiến tới "cánh cửa đức tin". Vì vậy, chỉ nhờ tin tưởng mà đức tin tăng trưởng và vững mạnh; không có cách khác để đạt tới sự chắc chắn về chính cuộc sống của mình nếu không liên tục phó thác trong tay của một tình yêu ngày càng được cảm nghiệm lớn lao hơn vì bắt nguồn từ nơi Thiên Chúa.

(còn tiếp...)

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11

16/11/1984	Long Phi Ngo Bui
11/11/1987	Tran Quang Khuong
16/11/1988	Pham Thi Thanh Ha
7/11/1989	Tran Duc Trieu
20/11/1989	Huynh Ngoc Lan
11/11/1991	Nguyen Thi Hanh
15/11/1993	Tong Huu Tri
22/11/1993	Ngô Thị Gương
15/11/1996	Nguyễn Tê
22/11/1998	Maria Trần Thị Ninh
23/11/1998	Maria Nguyễn Thị Tách
29/11/1998	Joseph Cao Hoàng Hà
10/11/1999	Peter Mai Khương
1/11/2000	Maria Cao Thị Dung
15/11/2001	Maria Nguyễn Thị Thanh Lan
9/11/2002	Rosa Đỗ Thị Xuân Hà
14/11/2003	Têrêsa Nguyễn Thị Bông
10/11/2004	Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
13/11/2006	Maria Đỗ Thị Hiên
11/2006	Antôn Đặng Huy Trường
11/2006	Giuse Võ Sơn
24/11 2007	Giap Manh Cuong
3/11/2008	Giuse Võ Văn Thanh
8/11/2008	Maria Nguyễn Thị Huệ
9/11/2008	Phêrô Nguyễn Văn Khánh

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI



6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. **503-208-2220**
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho
nu cười của bạn"

CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON
 VIETNAMESE COMMUNITY OF OREGON
 P.O. BOX 55416 Portland, OR 97238
 www.congdongvietnamoregon.org
 Phone: (503) 484-6728



TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn

Portland Office Beaverton Office
 Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

ĐẠI TIỆC GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG
Thứ Bảy Ngày 3 tháng 12 Năm 2011
Lúc 5 giờ chiều

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mọi trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

Nhà Hàng Legin (8001 SE Division St. Portland, OR 97266)

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
Chuyên phục vụ các món ăn
cơm/bún hến, bún chả cá, mì
quảng, bánh canh, cơm bò lúc
lắc, bún bò .. Xin kính mời

Vé có bán tại các địa điểm: Văn Phòng Allstate Nhật
 Nguyễn (503-351-1500), Chợ Hồng Phát (503-254-8280), Văn
 Phòng Columbia Clinic/BS Nguyễn Đức Quang Hoàng (503-
 255-1111), Văn Phòng Accident Care Specialists BS Lê
 Alexis (503-771-5555).

Giá Vé: Bàn ủng hộ (10 chỗ, \$350), Vé ủng hộ (\$35), Vé học
 sinh (\$25 - cần thẻ học sinh khi vào cửa), Bàn mạnh thường
 quân (10 chỗ, \$500, được tặng 3x4 banner để quảng cáo trong
 tiệc gây quỹ)

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232




HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đẳng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Xin vào website <http://www.congdongvietnamoregon.org>
 để biết thêm chi tiết

Cám ơn các cơ sở thương mại sau đây đã nhường phần
 thông tin này cho cộng đồng. Xin quý vị hết lòng ủng hộ
 các cơ sở thương mại này.

Pacific Dental Care/Bác Sĩ Vương Bích Ngọc, Văn Phòng
Insurance AllState/Nhật Nguyễn, CT Auto Body/Ông Bà
Nguyễn Văn Châu

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà



BẢO HIỂM CÁC LOẠI
Bảo Hiểm Quý
Vị Tăng Giá?
 Xin gọi ngay cho chúng
 tôi... Chúng tôi đại
 diện trên 20 hãng bảo Xìn Gợi Ngay
 hiểm, sẽ tìm cho quý Bosco Đặng
 vị giá **RẺ NHẤT.** (503)888-5212



Văn Phòng Khai Thuế
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
Tel:503-777-2483 or 503-777-6502

* Khai Thuế cá nhân & thường mại.
 * Nhận làm W-2, 1099Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life

CHƯƠNG TRÌNH GIẢM RIỀNG CHO
NGƯỜI CÔNG GIÁC VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ - Life Insurance
 *Chương trình hưu trí - Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long
 Term Care
 *Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền
 lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật - Disability
 Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm khác
 cho người công giáo
Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền
Lợi Nay
Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715
FAX: 800- 438-3124
Email: young.tran@kofc.org Web:
www.kofc.org

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu **Thiết kế** Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn** Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary vv...
 Tân tâm - Mỳ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt:** 1000 Business cards, Heavy grade,
 eam-jossy: giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Văn Phòng Khai Thuế
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
Tel:503-777-2483 or 503-777-6502

* Khai Thuế cá nhân & thường mại.
 * Nhận làm W-2, 1099Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương
 mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v....
ĐÌNH GIÁ MIỄN PHÍ. XIN
LIÊN LẠC: THANH NGUYỄN
503-819-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo



DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc



Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đặng Phan 

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tân Tâm - Tín Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ BÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARATE

Số 161, Avenue 16, Pasaden, Orange CA 92661 - Phone: (714) 999-5800 - Fax: (714) 999-5778



GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!

WE NEED YOUR HELP!!!!

Kính chào quý giáo-dân, scripnow!

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiền một ngàn khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thực ăn, đồ dùng, quần áo, sửa nhà, cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nên biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trang bính khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thưa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẴM (SCRIP) ở Giáo Xứ của chúng ta, thay vì chúng ta trở tiền mỗi hay dùng thẻ tín dụng?

Chỉ qua cách dùng THE MUA SẴM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ đại học, giúp Giáo Xứ phần tài chính trong việc bảo trì, sửa chữa và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đồng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẴM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn tiền tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng triệu của tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đóng ý ủng hộ phần lợi để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Các cơ sở kinh doanh thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẴM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

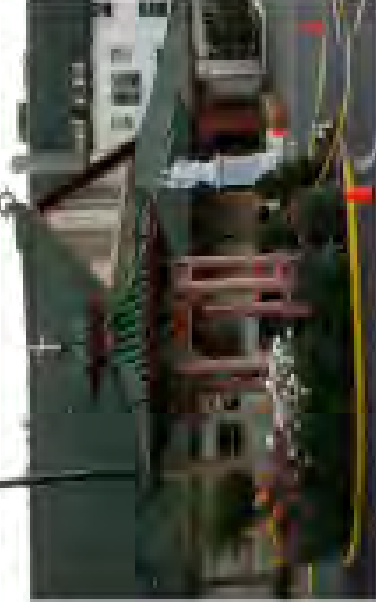


Thí dụ:

Thực ăn (Food)	\$300 mỗi tuần
Sắm quần áo & giầy (Clo)	\$200 mỗi tuần
Đồ dùng (Home)	\$250 mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv.	\$300 mỗi tuần
Hàng tháng	\$1,000 mỗi tuần x 52 tuần = \$52,000 / năm
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang	\$600 mỗi tuần x 52 tuần = \$31,200 / năm

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:

- 10 GD x \$6,300 / mỗi năm x 52 tuần = \$3,276 / năm.
 - 50 GD x \$6,300 / mỗi năm x 52 tuần = \$16,380 / năm.
 - 500 GD x \$6,300 / mỗi năm x 52 tuần = \$163,800 / năm.
- * Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung tâm \$100 GD*
- 300 GD x \$6,300 / mỗi năm x 52 tuần = \$262,080 / năm



Dự Ân Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho dự phần hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hai cửa sổ cửa sổ (windows) và mái cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường South và lan lộ hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

scripnow!
Mạng Cửa Tiệm Tham Gia
Retailers Participating

Xăng / Gas



GROCERY TAP HOA & THỰC PHẨM

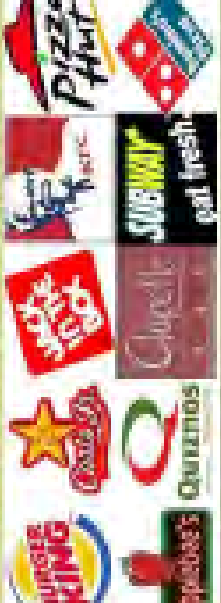
Hung Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores / Quà áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



